ROBERTAS STUNŽINAS

IRREGULAR COLLOCATIONS WITH COMPONENT *KRIPTO* (*CRYPTO*): MEANINGS AND CORRECT EQUIVALENTS

Summary

In this article collocations with component *kripto* (*crypto*) are analyzed according structure, meanings and correct equivalents. Material is taken from Lithuanian news portals, webpages for cryptographic currencies, blogs and social networks. Data was collected by using Google search engine according various associations. In total about fifty different collocations with component *kripto* (*crypto*) were collected.

Collocations with compound *kripto* (*crypto*) originated under the influence of other languages and have features of phraseologisms and complex terms and denotes the realities of field of the cryptographic currencies: digital asset, economic phenomena, activities, actions, states and individuals, such as *kripto valiuta* (*crypto currency*), *kripto rinka* (*crypto market*), *kripto verslas* (*crypto business*), *kripto kasyba* (*crypto mining*), *kripto manija* (*crypto mania*), *kripto bendruomenė* (*crypto society*).

In most cases as main components traditional terms of economics or cryptographic currencies are used. Insignificant part of collocations are stylistic lexical units, such as *kripto žvaigždė* (*crypto star*), *kripto lošimas* (*crypto gambling*), *kripto milijonierius* (*crypto millionaire*).

The component *kripto* (*crypto*) cannot be used as autonomous element and can be used only as part of complex word. In most cases for clarity purposes component *kripto* (*crypto*) has to be replaced with collocations *kriptografinių valiutų*: *kriptografinių valiutų rinka* (*cryptographic currency market*), *kriptografinių valiutų verslas* (*cryptographic currency business*). However long and clear equivalents are rather rare and shorter collocations with compound *kriptovaliutų* (*cryptocurrencies*) prevail: *cryptocurrencies rates*. Although collocations with compound *kriptovaliutų* are shorter they denote more attributes than complex terms with compound *kripto-* (*crypto-*).

Terminology of cryptographic currencies is metaphorical and for clarity purposes compounds with non-metaphorical elements should be used, such as *kriptografinių valiutų gavyba* (*cryptographic currency mining*). However longer collocations with non-metaphorical compounds are rather rare.

In scientific, popular and administrative style texts longer and more accurate terms with dependent compounds *kriptografinių valiutų* (*cryptographic currencies*) should be used. In broad usage clearer and longer equivalents are hardly plausible and shorter equivalents are quite appropriate.

KEYWORDS*: crypto*, cryptographic currencies, collocations, terms.

ROBERTAS STUNŽINAS
The Institute of the Lithuanian Language
P. Vileišio g. 5, LT-10308 Vilnius
robertas.stunzinas@lki.lt